



Date 29/06/2006

## **EL CUENTOMOVIL**

**Un remolque diseñado para la lectura en alta voz y la narración.**

**Lena Murmann Jensen**

Responsable del proyecto y bibliotecaria de las bibliotecas municipales de Vaerlose, Dinamarca.

<b>Meeting:</b>	<b>81 Libraries for Children and Young Adults with Reading</b>
<b>Simultaneous Interpretation:</b>	<b>No</b>
WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL <b>20-24 August 2006, Seoul, Korea</b> <a href="http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm">http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm</a>	

### **Resumen**

*Es importante señalar que el espacio donde tienen lugar la narración, o la lectura en alta voz, es muy importante para el éxito de estas actividades. Se trata de un área dispuesta para escuchar en silencio y para reflexionar. El Proyecto CuentoMóvil fue creado para atender a este requisito aportando un espacio adecuado que podría estar a la disposición de muchas guarderías. El proyecto no era hacer una biblioteca móvil.*

*En el año 2004 el CuentoMóvil visitó quince guarderías en Vaerlose y en el 2005 diecinueve guarderías gozaron de ese placer.*

*Las guarderías en Vaerlose han tenido a la narración y a la lectura en alta voz como parte de sus actividades tradicionales. Para facilitar la intimidad y la reflexión que estas necesitan, se les proveyó de espacios decorados especialmente para crear una atmósfera positiva. Sin embargo, en años recientes estos espacios han ido desapareciendo a causa del aumento de la matrícula y la llegada de las nuevas tecnologías. Esto ha traído la disminución de la calidad de estas experiencias para niños.*

### **ELEMENTOS IMPORTANTES DEL PROYECTO CUENTOMOVIL**

Los principales elementos del Proyecto CuentoMóvil son:

Ayudar a las guarderías de Vaerlose en el rescate de las tan importantes actividades de lectura en alta voz y narración oral proveyéndolas de ese espacio de intimidad y relajación que ellas requieren.

Los grupos que enfoca el proyecto son: niños de las guarderías entre los 2 y 6 años y unas pocas guarderías con niños entre 6 y 9 años, también los maestros de preescolar, padres y abuelos. Estos últimos son invitados a leer y narrar voluntariamente.

El espacio para la lectura debe ser móvil para que tantas guarderías como sea posible puedan participar en las actividades.

Las guarderías pueden organizar individualmente las actividades de lectura como ellas deseen - mientras disponen del CuentoMóvil. No obstante los bibliotecarios las visitarán para leer en alta voz y para narrar cuentos.

#### BACKGROUND

Casi todos los niños en Dinamarca entre las edades de 1 a 9 años asisten a algún tipo de guardería. En los niños de 1 a 6 años lo típico es que asistan todo el día. A la edad de 6 años comienzan el preescolar y hasta el tercer grado usualmente van a la guardería desde la 1:00 o 2:00 pm., cuando las clases han terminado, hasta alrededor de las 5:00 pm., cuando son recogidos por uno de sus padres.

En Dinamarca la mayoría de las mujeres y los hombres tienen una profesión y trabajan fuera del hogar. Esto es también así en Vaerlose, donde tiene lugar el proyecto. Vaerlose está situada al norte de Copenhague y su población posee una alta educación. Las guarderías allí funcionan muy bien y tienen muchas actividades para los niños, pero a menudo hay demasiados niños y escasea el espacio, lo cual significa que muchas guarderías carecen de los espacios adecuados para el éxito de las actividades de lectura en alta voz y narrar cuentos.

La idea del proyecto surge en los años 2003 – 2004, cuando el Ministerio de Cultura Danés inició una campaña por la lectura e hizo concesiones a los programas de alfabetización para niños. Los bibliotecarios de las bibliotecas municipales de Vaerlose vieron en ello una oportunidad para crear el CuentoMóvil, y así nació el proyecto.

#### LOS FONDOS Y EL PLANEAMIENTO PRELIMINAR

En mayo del 2003 fue aprobada una solicitud de fondos de la Autoridad de la Biblioteca Nacional Danesa. En lo adelante los fondos provinieron de la Ciudad de Vaerlose y de las bibliotecas municipales de Vaerlose. El presupuesto total para el proyecto ascendió a 97.000 DDK (coronas danesas) que equivalen a 13.000 euros.

Luego que los fondos estuvieron asegurados, se invitó a una reunión a los representantes de las guarderías de la municipalidad de Vaerlose y en ella se les presentó el proyecto del CuentoMóvil y se les invitó a convertirse en posibles socios. Este encuentro tuvo lugar en septiembre del 2003. Quince representantes de las guarderías asistieron al mismo y todos ellos se unieron con entusiasmo al proyecto.

Se creó un comité para el proyecto formado por Ingrid Barsballe, asesora en educación infantil, Nina Rise, bibliotecaria, tres maestros de preescolar de tres guarderías diferentes y la líder del proyecto, la bibliotecaria Lena Murmann Jensen.

Además se decidió que el período preliminar de planeamiento debía durar hasta diciembre del 2003. Este periodo debía emplearse para:

1. Establecer la comunicación entre los diferentes socios.
2. Decidir qué tipo de remolque debía ser usado para el proyecto.
3. Planear la decoración interior y exterior del remolque para convertirlo en el CuentoMóvil.
4. Discutir cómo mover el CuentoMóvil entre las guarderías.
5. Acordar un plan para el CuentoMóvil (qué ruta y cuánto tiempo permanecería en cada guardería, etc.)

#### LA DECORACION DEL CUENTOMOVIL

Durante el otoño del 2003 el comité estuvo de compras buscando el remolque apropiado . Ellos decidieron utilizar el tipo de remolque que usan los obreros de la construcción para guardar las herramientas, reunirse, tomar un descanso, etc. Para noviembre ya contaban con un agradable remolque.

Durante los primeros meses del 2004 el remolque fue preparado para su nueva función como CuentoMóvil. La artista Julie Brabcova fue contratada para hacer la decoración exterior. Para el interior se compró una cómoda silla para el lector o cuentero y le siguieron la estantería además de un colchón. A los participantes de las guarderías se les pidió que cosieran dos hermosos cojines y una inspirada cesta para apoyar las actividades de narración o lectura. Las bibliotecas municipales de Vaerlose compraron para el CuentoMóvil una colección de libros que incluyó clásicos infantiles y nuevos álbumes.

También es importante mencionar que el Departamento de Obras Públicas de Vaerlose y el Centro de Actividades Sogaarden, que es un centro que crea actividades para los desempleados, trabajaron mucho para el proyecto. Ellos aportaron ayuda práctica a la hora de comprar el remolque, pintaron, fijaron los estantes, instalaron la electricidad y el sistema de calefacción. Además, los trabajadores del Centro Sogaarden tomaron para sí la responsabilidad de trasladar el CuentoMóvil de una guardería a otra. Sin estas dos instituciones, el proyecto no se habría logrado.

#### PLANEAMIENTO, PREPARACION E INSPIRACION

En el mes de enero del 2004 el comité y representantes de todas las guarderías involucradas en el proyecto sostuvieron otra importante reunión. La agenda revisaría los avances alcanzados y planearía el futuro.

El próximo paso fue reunir todos los planes detallados en un cronograma. Para completar esto, Nina Rise, la bibliotecaria, y Lena Murmann Jensen, quien encabeza el proyecto, visitaron las quince guarderías y sostuvieron encuentros con sus empleados. Durante estos encuentros se precisaron los temas que los trabajadores de las diferentes guarderías querían explorar mientras duraba la visita del CuentoMóvil así como cuáles materiales especiales ellos necesitaban.

El personal de varias de las guarderías escogió dejar en manos de los bibliotecarios la selección de los que ellos llamaron “buenos cuentos”, otros querían libros y materiales que versaran sobre temas como la naturaleza, los ositos, héroes y heroínas etc.

Una vez que todo estuvo en su sitio, fue llevada al mapa la ruta del CuentoMóvil. Decidir sobre la ruta se tornó algo un poco complicado, porque la municipalidad de Vaerlose cubre muchos kilómetros cuadrados y porque algunas de las guarderías solicitaban el CuentoMóvil en fechas del año determinadas, pero resultó un éxito. La mayoría de las visitas durarían dos semanas. Unas pocas tendrían una duración de tres debido a las vacaciones.

### PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO PARA EL PERSONAL DE LAS GUARDERIAS

La mayoría del personal de las guarderías está preparado. Los maestros de preescolar tienen tres años de preparación. Ellos son entrenados en desarrollo infantil, teorías pedagógicas, y en música, literatura, etc. Aun cuando ellos están entrenados en cómo leer en voz alta a los niños, el comité decidió crear un seminario sobre el tema para los maestros de preescolar. Le pusieron por nombre: “Leer cuentos en voz alta – una forma especial de arte”. El comité hizo esto para elevar el nivel de destreza de los maestros de preescolar e inspirarlos antes de que recibieran la visita del CuentoMóvil.

Durante el seminario, los maestros de preescolar recibieron recomendaciones sobre como maximizar los beneficios de las visitas del CuentoMóvil. Se les aconsejó que lo mejor sería que los chicos visitaran el remolque en grupos de 6 a 8, y que permanecieran en él por el tiempo de ½ a 1 hora. Estas decisiones fueron tomadas sobre la base de la capacidad de atención de los niños entre las edades de 2 a 6, y en el hecho de que cuando los niños están divididos en pequeños grupos es más fácil crear una atmósfera íntima, de calma, positiva para la experiencia de la lectura o la narración oral.

En las guarderías mejor organizadas los maestros se turnarían para llevar a los grupos al CuentoMóvil cada ½ hora o cada hora. Esto significó que 6 ó 7 grupos de 6 a 8 niños tuvieron una experiencia de lectura o narración de alta calidad

En Dinamarca no es una práctica común contar con voluntarios conectados a un proyecto como el CuentoMóvil, pero este proyecto contó con tres voluntarios. Todos ellos eran maestros retirados versados en la narración y la lectura en alta voz. Los padres y abuelos que se prestaron como voluntarios, poseían en su mayoría un alto nivel de educación y habían experimentado estas actividades anteriormente. Aquellos voluntarios que no se sintieron cómodos con la actividad, pasaron a ser ayudantes durante las sesiones de lectura.

## EL CUENTAMOVIL ESTA LISTO PARA RODAR.

El 25 de marzo del 2004, el CuentaMóvil fue oficialmente inaugurado con una ceremonia. Todos los niños de las guarderías asociadas y su personal fueron invitados. Lena Murmann, quien encabeza el proyecto, y Jens Svendsen, quien es el responsable del comité de cultura de la Ciudad de Vaerlose, hablaron a la multitud congregada. Más tarde hubo discursos, música y canciones y a continuación jugo, café y panecillos. La ceremonia terminó con el CuentaMóvil halado por un tractor entre gritos de aprobación y banderas agitadas.

## UN GRAN EXITO

Quince de las guarderías de Vaerlose fueron visitadas por el CuentaMóvil en el 2004. Todas ellas aprovecharon su visita de forma óptima. Una gran cantidad de historias fueron leídas y contadas por el personal, los padres y por los abuelos.

Lena Murmann Jensen, de la biblioteca de Vaerlose, empleó un día en cada una de las guarderías leyendo historias a los niños. La bibliotecaria Nina Rise y Helle Egeborg también tuvieron la oportunidad de salir de recorrido y leer en alta voz. Durante una visita típica, las bibliotecarias leyeron para entre 4 y 6 grupos con 6 a 8 niños en cada uno. Ellas reportaron que fue una gran experiencia leer y contar cuentos a tantos niños. Después de las sesiones de lectura, notaron que los niños no solo las reconocían a ellas sino que también recordaban las historias que habían escuchado.

El personal de las guarderías, que había estado involucrado en el proyecto, compartió muchas experiencias positivas en torno al éxito del mismo. Comentaban cuán agradable era disponer de una habitación tranquila, sin teléfonos u otras distracciones, un lugar destinado y diseñado para la calma y la reflexión con los niños. Algunos de ellos también informaron que habría padres que se animarían a llevar a su propio niño y a algunos más a las sesiones de lectura del CuentaMóvil.

Además, todos los participantes coincidieron en que era una ventaja que la estadía del remolque fuera por un período más breve de tiempo, porque de esta forma, mientras estaba el CuentaMóvil se establecía un especial énfasis en la lectura y la narración. Sin embargo, varios empleados de las guarderías también estimaron que una visita óptima debería durar más que las visitas iniciales.

No hay dudas de que la meta final de situar focos de lectura en alta voz y narración para los niños de las guarderías de Vaerlose, había sido cumplida.

## EL FUTURO DEL PROYECTO

Sobre la base de los resultados del 2004, y el hecho de que las guarderías querían de nuevo enfatizar la lectura y la narración oral, el comité del proyecto, unánimemente decidió que el CuentaMóvil debería visitar las guarderías en 2005. En esa fecha 19 de las guarderías de la ciudad estaban interesadas en una visita. El comité compró más libros, limpió el remolque, y acicaló su interior. El 7 de febrero del 2005 el CuentaMóvil inició otra vez sus viajes.

La siguiente anécdota data de octubre del 2005 e ilustra el éxito de la campaña de lectura de ese año. Una niña pequeña preguntó a su mamá: “¿Sabes qué me gustaría para Navidad?” Cuando la madre respondió “no”, la niña respondió: “¡Un CuentoMóvil!”

Hay un libro de visitantes en el CuentoMóvil. Muchas experiencias han quedado recogidas en él y también las acompañan muchos dibujos en estos dos años.

En el 2006 el comité decidió prestarlo a la vecina municipalidad de Farum, de manera que el personal de las guarderías de Farum también pudiera enfocar su trabajo hacia la lectura y la narración.

En enero del 2007 las municipalidades de Vaerloose se fusionarán con la de Farum y nacerá una nueva comunidad que se nombrará Fureso. El comité del proyecto cree que el CuentoMóvil continuará llevando disfrute a los niños de Fureso por largo tiempo.

### CONCLUSION.

**El éxito del proyecto ha jugado un papel importante en el rescate de la lectura en alta voz y la narración en el currículum de las guarderías en Vaerloose. También ha probado cuán importante es para los niños el poseer un espacio para escuchar en silencio y para reflexionar.**

Después de las visitas del remolque, algunos de los empleados de las guarderías han dado pasos para crear un espacio o área dentro de sus centros para estas actividades. Pero aun con estos espacios disponibles, todos coinciden en que la visita del CuentoMóvil constituye un valioso y especial suceso en la rutina de las guarderías.

*Traducción de Adrián Guerra*

*Exmember SC Ch*